

Mat

Chapter 17

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
Sau sáu ngày sáu đem-theo [-] Đức-Chúa-Jêsus [-] Phi-e-rơ và
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος
Gia-cơ cùng Giăng [-] em người và đưa-lên họ trên núi
[G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#)
ύψηλὸν κατ' ἰδίαν.
cao riêng mình.
[G5308](#) [G2596](#) [G2398](#)

Khỏi sáu ngày, Đức Chúa Jêsus đem Phi -e-rơ, Gia-cơ, và Giăng là em Gia-cơ, cùng Ngài đi tẻ lên núi cao.

2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
và Ngài-biến-hình trước-mặt họ và soi-sáng [-] mặt Ngài
[G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)
ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
như [-] mặt-trời [-] còn áo Ngài trở-nên trắng như [-] ánh-sáng.
[G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3022](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#)

Ngài biến hóa trước mặt các người ấy mặt Ngài sáng lòa như mặt trời, áo Ngài trắng như ánh sáng.

3 καὶ ἰδοὺ, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἴλίας, συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.
Và kia hiện-ra cùng-họ Mô-se và Ê-li đang-nói-chuyện với Ngài.
[G2532](#) [G3708](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#) [G4814](#) [G3326](#) [G0846](#)

Này, có Mô-se và Ê-li hiện đến, nói chuyện cùng Ngài.

4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν
đáp-lời thì [-] Phi-e-rơ thưa cùng-[-] Đức-Chúa-Jêsus Lạy-Chúa tốt-thay
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G2570](#)
ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς:
[-] chúng-tôi ở-đây [-]. Nếu Chúa-muôn con-sẽ-dựng ở-đây ba cái-lều:
[G1510](#) [G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2309](#) [G4160](#) [G5602](#) [G5140](#) [G4633](#)
σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἴλῖα μίαν.
cho-Chúa một cho Mô-se một và-cho Ê-li một.
[G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

Phi -e-rơ bèn cất tiếng thưa cùng Đức Chúa Jêsus rằng: Lạy Chúa, chúng ta ở lại đây thì tốt lắm; ví bằng đẹp ý Chúa, thì tôi sẽ đóng ba trại tại đây, một cái cho Chúa, một cái cho Mô-se và một cái cho Ê-li.

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ ἰδοὺ,
 Khi ông còn-đang-nói kia mây sáng-láng bao-phủ họ; và kia
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ
 tiếng từ [-] mây phán này là [-] Con Ta [-]
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!
 yêu-dấu trong Ngươi Ta-đẹp-lòng; hãy-nghe Ngươi!
[G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

Đang khi người còn nói, bỗng chốc có một đám mây sáng rực che phủ những người ở đó; và có tiếng từ trong mây phán rằng: Đây là Con yêu dấu của ta, đẹp lòng ta mọi đường; hãy nghe lời Con đó!

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ
 Và khi-nghe [-] môn-đồ ngã-sấp trên mặt mình và
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν σφόδρα.
 sợ-hãi lắm.
[G5399](#) [G4970](#)

Khi môn đồ nghe tiếng ấy, thì té sấp mặt xuống đất, và sợ hãi lắm.

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε,
 Và đến-gần [-] Đức-Chúa-Jêsus và sờ-vào họ phán Hãy-đứng-dậy
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1453](#)

καὶ μὴ φοβεῖσθε.
 và đừng sợ.
[G2532](#) [G3361](#) [G5399](#)

Song Đức Chúa Jêsus lại gần, sờ môn đồ mà phán rằng: Hãy đứng dậy, đừng sợ!

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ
 ngước-mắt thì [-] mắt mình không-thấy-ai thấy ngoài trừ
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#)

αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον.
 một-mình Đức-Chúa-Jêsus mà-thôi.
[G0846](#) [G2424](#) [G3440](#)

Môn đồ bèn ngửa mặt lên, thì chỉ thấy một mình Đức Chúa Jêsus mà thôi.

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ
 Khi xuống-núi họ khỏi [-] núi Ngài-cấm họ [-]
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, λέγων, Μηδενὶ εἰπῆτε τὸ ὄραμα, ἕως οὔ
 Đức-Chúa-Jêsus rằng Đừng-nói cho-ai-biết [-] sự-hiện-thấy-này cho-đến-khi [-]
[G2424](#) [G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#) [G3739](#)

ὁ Υἱός τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.
 [-] Con-người [-] [-] từ kẻ-chết sống-lại.
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#)

Đang khi Đức Chúa Jêsus và môn đồ ở trên núi xuống, thì Ngài ra lệnh cấm rằng: Sự các người đã thấy chớ thuật lại cùng ai, cho đến khi Con người từ kẻ chết sống lại.

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Τί οὖν οἱ
Và môn-đồ-hỏi Ngài [-] rằng [-] Vi-sao vậy [-]
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3588](#)

γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἡλίαν δεῖ ἔλθειν πρῶτον?
thầy-thông-giáo nói rằng Ê-li phải đến trước?
[G1122](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

| Môn đồ hỏi Ngài rằng: Vậy thì sao các thầy thông giáo nói rằng Ê-li phải đến trước?

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἡλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα.
[-] Nhưng đáp-lời phán Ê-li thật sẽ-đến và phục-hồi mọi-sự.
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3956](#)

| Đức Chúa Jêsus đáp rằng: Thật Ê-li phải đến mà sửa lại mọi việc.

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν
Nhưng-Ta-nói cùng các-người rằng Ê-li đã đến-rồi và họ-không nhận-ra
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2243](#) [G2235](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1921](#)

αὐτὸν, ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ
người nhưg đã-làm cho người mọi-điều họ-muốn. Cũng-vậy mà [-]
[G0846](#) [G0235](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2309](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
Con-người [-] [-] sẽ chịu-khổ bởi họ.
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3195](#) [G3958](#) [G5259](#) [G0846](#)

| Nhưng ta phán cùng các người rằng: Ê-li đã đến rồi, và người ta không nhận biết, song họ lại xử với người theo ý muốn mình; Con người phải chịu khổ khổ bởi họ cũng như vậy.

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταί ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ
bấy-giờ môn-đồ-hiểu [-] rằng [-] về Giăng [-] Báp-tết
[G5119](#) [G4920](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G4012](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

εἶπεν αὐτοῖς.
Ngài-đã-nói cùng-họ.
[G3004](#) [G0846](#)

| Môn đồ bèn hiểu rằng Ngài nói đó là nói về Giăng Báp-tít.

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος
Khi họ-đến cùng [-] đoàn-dân có-một-người đến-cùng-Ngài người
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4334](#) [G0846](#) [G0444](#)

γονυπετῶν αὐτὸν,
quỳ-gối trước-Ngài
[G1120](#) [G0846](#)

| Khi Đức Chúa Jêsus và môn đồ đã trở lại cùng đoàn dân, thì có một người đến gần, quỳ trước mặt Ngài,

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται,
và thưa Lạy-Chúa xin-thương-xót của-con [-] con-traì vì nó-bị-động-kinh
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3754](#) [G4583](#)

καὶ κακῶς πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς
và rất đau-đớn; thường hay ngã vào [-] lửa và thường vào
[G2532](#) [G2560](#) [G3958](#) [G4178](#) [G1063](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G4178](#) [G1519](#)

τὸ ὕδωρ.
[-] nước.
[G3588](#) [G5204](#)

mà thưa rằng: Lạy Chúa, xin Chúa thương đến con trai tôi! vì nó mắc bệnh phong điên, phải chịu đau đớn quá; thường khi té vào lửa, và té xuống nước.

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν
Và con-đã-đem nó đến-[-] môn-đồ Ngài nhưng họ-không có-thể
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)

αὐτὸν θεραπεῦσαι.
nó chữa-lành.
[G0846](#) [G2323](#)

Tôi đã đem nó cho môn đồ Chúa, nhưng chữa không được.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ᾧ γενεὰ ἄπιστος καὶ
đáp-lời thì [-] Đức-Chúa-Jêsus phán Hỡi dòng-đời không-tin và
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#)
διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι
lệch-lạc cho-đến bao-giờ với các-người Ta-sẽ-ở? đến-bao-giờ mà Ta-sẽ-chịu
[G1294](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#)

ὑμῶν? φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.
các-người? Hãy-đem cho-Ta nó đây.
[G4771](#) [G5342](#) [G1473](#) [G0846](#) [G5602](#)

Đức Chúa Jêsus đáp rằng: Hỡi dòng dõi không tin và gian tà kia, ta sẽ ở với các người cho đến chừng nào? Ta sẽ nhịn nhục các người cho đến khi nào? Hãy đem con đến đây cho ta.

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξήλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ
Và Ngài-quở nó [-] Đức-Chúa-Jêsus và ra-khỏi khỏi nó [-]
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#)

δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
quỷ và được-chữa-lành [-] đứa-trẻ từ [-] giờ ấy.
[G1140](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Rồi Đức Chúa Jêsus quở trách quỷ, quỷ liền ra khỏi đứa trẻ, và từ giờ đó đứa trẻ được lành.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν, εἶπον,
Bấy-giờ đến-gần [-] môn-đồ cùng-[-] Đức-Chúa-Jêsus riêng mình hỏi
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#)

Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
Vì-sao mà chúng-tôi không có-thể đuổi nó?
[G1223](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

Môn đồ bèn đến gần Đức Chúa Jêsus, mà hỏi riêng rằng: Vì cớ gì chúng tôi không đuổi quỷ ấy được?

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν
[-] Nhưng Ngài-phán cùng-họ Vì [-] đức-tin-ít-ỏi của-các-người. Quả-thật
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3640](#) [G4771](#) [G0281](#)

γὰρ, λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως,
vì Ta-nói cùng-các-người nếu các-người-có đức-tin như một-hạt cải
[G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G2192](#) [G4102](#) [G5613](#) [G2848](#) [G4615](#)

ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ
các-người-sẽ-bảo [-] núi này Hãy-dời từ-đây kia! và nó-sẽ-dời; và
[G2046](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G3327](#) [G1759](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3327](#) [G2532](#)

οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.
không-điều-gì là-không-được cho-các-người.
[G3762](#) [G0101](#) [G4771](#)

Ngài đáp rằng: Ấy là tại các người ít đức tin: vì ta nói thật cùng các người, nếu các người có đức tin bằng một hạt cải, sẽ khiến núi này rằng: Hãy dời đây qua đó, thì nó liền dời qua, và không có sự gì mà các người chẳng làm được.

- 21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ
 Nhưng-loại-này thì [-] loại không ra-được nếu không bởi cầu-nguyện
[G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3756](#) [G1607](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)
- καὶ νηστεία>.
 và kiêng-ăn.
[G2532](#) [G3521](#)

Nhưng thứ quý này nếu không cầu nguyện và không kiêng ăn thì chẳng trừ nó được.

- 22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ
 Khi-đang-ở thì họ họ tại [-] Ga-li-lê phán cùng-họ [-]
[G4962](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας
 Đức-Chúa-Jêsus Sẽ [-] Con-người [-] [-] bị-nộp vào tay
[G2424](#) [G3195](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)
- ἀνθρώπων,
 loài-người
[G0444](#)

Đang khi Đức Chúa Jêsus và môn đồ trải qua trong xứ Ga-li-lê, Ngài phán cùng môn đồ rằng: Con người sẽ bị nộp trong tay người ta.

- 23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ
 và họ-sẽ-giết Ngài; nhưng ngày thứ-ba ngày Ngài-sẽ-sống-lại. Và
[G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#) [G2532](#)
- ἐλυπήθησαν σφόδρα.
 họ-buồn-rầu lắm.
[G3076](#) [G4970](#)

Họ sẽ giết Ngài, nhưng đến ngày thứ ba Ngài sẽ sống lại. Các môn đồ bèn lo buồn lắm.

- 24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθον οἱ τὰ
 Khi-đến thì họ tại Ca-bê-na-um đến [-] những-người
[G2064](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3588](#)
- δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος
 thu-thuế-nửa-si-clơ thu-thuế cùng-[-] Phi-e-rơ và hỏi [-] Thầy
[G1323](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#)
- ὑμῶν οὐ τελεῖ <τὰ> δίδραχμα?
 các-người không nộp [-] thuế-đền-thờ-sao?
[G4771](#) [G3756](#) [G5055](#) [G3588](#) [G1323](#)

Khi đã đến thành Ca-bê-na-um, những người thu thuế của đền thờ đến hỏi Phi -e-rơ rằng: Thầy người có nộp tiền thuế chẳng?

25 λέγει, Naί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὄνῃ
 Ông-nói Có. Và khi-vào trong [-] nhà Đứс-Chúa-Jêsus-lên-tiếng-trướс ông
[G3004](#) [G3483](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4399](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Τί σοὶ δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς,
 [-] phán rằng Ngươi-nghĩ-sao hỡi Si-môn? [-] [-] các-vua trên đất
[G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4613](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ
 thu của-ai thuế thuế hoặc sưu-thuế? Từ [-] con-cái mình hay
[G0575](#) [G5101](#) [G2983](#) [G5056](#) [G2228](#) [G2778](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2228](#)

ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων?
 từ [-] người-ngoài?
[G0575](#) [G3588](#) [G0245](#)

Phi -e-ρω trả lời rằng: Có. Và khi Phi -e-ρω vào nhà, thì Đứс Chúa Jêsus hỏi trước rằng: Hỡi Si-môn, ngươi nghĩ sao? Các vua thế gian thu lương lấy thuế ai? Thu của con trai mình hay là của người ngoài?

26 εἰπόντος δέ, Ἄπο τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
 khi-ông-nói thì Từ [-] người-ngoài phán cùng-ông [-] Đứс-Chúa-Jêsus
[G3004](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0245](#) [G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Ἄρα ἔλεύτεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
 Vậy-thì tự-do là [-] con-cái.
[G0686](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

Phi -e-ρω thưa rằng: Người ngoài. Ngài phán rằng: Vậy thì các con trai được miễn thuế!

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
 Nhưng-để không đừng làm-xúc-phạm họ hãy-đi ra biển thả
[G2443](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4624](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2281](#) [G0906](#)

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάνα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα
 cần-câu và [-] bắt-được đầu-tiền con-cá bắt-lên rồi mở [-] miệng
[G0044](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0305](#) [G4412](#) [G2486](#) [G0142](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#)

αὐτοῦ, εὐρήσεις στατήρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ
 nó ngươi-sẽ-thấy một-đồng-bạc; lấy-nó và nộp cho-họ thay-cho Ta và
[G0846](#) [G2147](#) [G4715](#) [G1565](#) [G2983](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0473](#) [G1473](#) [G2532](#)

σοῦ.
 ngươi.
[G4771](#)

Song le, để chúng ta khỏi làm gương xấu cho họ, thì ngươi hãy ra biển câu cá, bắt lấy con cá nào dính câu trước hết, banh miệng nó ra, sẽ thấy một đồng bạc ở trong. Hãy lấy đồng bạc đó, và đem nộp thuế cho ta với ngươi.